



赏自然之美
探演化奥妙
行生存大道

博物学文化 〇一三

「美」> 查德伯恩 著
邬娜 译

博雅
慧灵



上海
SHANGHAI UNIVERSITY PRESS
人文社会科学出版社

博物学四讲

博物学与智慧、品位、财富和信仰

LECTURES ON NATURAL HISTORY
ITS RELATIONS TO INTELLECT, TASTE, WEALTH, AND RELIGION



博雅
慧灵



〔美〕P. A. 查德伯恩 著
邬娜 译



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

博物学四讲

博物学与智慧、品位、财富和信仰

LECTURES ON NATURAL HISTORY
ITS RELATIONS TO INTELLECT, TASTE, WEALTH, AND RELIGION

内容提要

这是一部由 19 世纪美国著名教育家、博物学家查德伯恩的四篇讲座组成的简明博物学作品。全书包括四部分内容，分别探讨了博物学与智慧、品位、财富和信仰的关系，展现了博物学这种渐渐被淡忘的古老知识形态与丰富人类日常生活和提升精神境界密不可分的关联。作者希望教育界对博物学给予足够的重视，普通人可以借助博物学更好地感悟大自然、理解大自然，享受更美好的人生。本书语言生动，从矿物、植物和动物王国向人类的精神信仰层层推进，步履所及之处豁然开朗。查德伯恩于 19 世纪对博物学性质、功能的描述，能令科学史、文化史学者更好地把握历史上博物学所扮演的角色，并为今日复兴博物学提供有益的参考。

图书在版编目 (CIP) 数据

博物学四讲：博物学与智慧、品位、财富和信仰 / (美) P. A. 查德伯恩著；邬娜译. —上海：上海交通大学出版社，2017
(博物学文化丛书)
ISBN 978 - 7 - 313 - 16027 - 0

I. ①博… II. ①P…②邬… III. ①博物学 IV. ①N91

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 326143 号

博物学四讲

著 者：[美] P. A. 查德伯恩	译 者：邬 娜
出版发行：上海交通大学出版社	地 址：上海市番禺路 951 号
邮政编码：200030	电 话：021 - 64071208
出 版 人：郑益慧	经 销：全国新华书店
印 制：山东鸿君杰文化发展有限公司	印 张：10
开 本：787mm×960mm 1/16	印 次：2017 年 3 月第 1 次印刷
字 数：79 千字	
版 次：2017 年 3 月第 1 版	
书 号：ISBN 978 - 7 - 313 - 16027 - 0/N	
定 价：48.00 元	

版权所有 侵权必究
告读者：如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系
联系电话：0533 - 8510898

LECTURES
ON
NATURAL HISTORY:

ITS RELATIONS
TO
INTELLECT, TASTE, WEALTH, AND
RELIGION.

BY
P. A. CHADBOURNE,
PROFESSOR OF NATURAL HISTORY IN WILLIAMS COLLEGE,
AND
PROFESSOR OF NATURAL HISTORY AND CHEMISTRY
IN BOWDOIN COLLEGE.

NEW YORK:
A. S. BARNES & BURR, 51 & 53 JOHN-STREET.

1860.



美国教育家、博物学家查德伯恩
(Paul Ansel Chadbourne, 1823—1883)

国家社科基金重大项目

“西方博物学文化与公众生态意识关系研究”（13&ZD067）和

“世界科学技术通史研究”（14ZDB017）资助

博物学文化丛书总序

博物学 (natural history) 是人类与大自然打交道的一种古老的适应于环境的学问，也是自然科学的四大传统之一。它发展缓慢，却稳步积累着人类的智慧。历史上，博物学也曾大红大紫过，但最近被迅速遗忘，许多人甚至没听说过这个词。

不过，只要看问题的时空尺度大一些，视野宽广一些，就一定能够重新发现博物学的魅力和力量。说到底，“静为躁君”，慢变量支配快变量。

在西方古代，亚里士多德及其大弟子特奥弗拉斯特是地道的博物学家，到了近现代，约翰·雷、吉尔伯特·怀特、林奈、布丰、达尔文、华莱士、赫胥黎、梭罗、缪尔、法布尔、谭卫道、迈尔、卡逊、劳伦兹、古尔德、威尔逊等是优秀的博物学家，他们都有重要的博物学作品存世。这些人物，人们似曾相识，因为若干学科涉及他们，比如某一门具体的自然科学，还有科学史、宗教学、哲学、环境史等。这些人曾被称作这个家那个家，但是，没有哪一头衔比博物学家（naturalist）更适合于描述其身份。中国也有自己不错的博物学家，如张华、郦道元、沈括、徐霞客、朱橚、李渔、吴其濬、竺可桢、陈兼善等，甚至可以说中国古代的学问尤以博物见长，只是以前我们不注意、不那么看罢了。

长期以来，各地的学者和民众在博物实践中形成了丰富、精致的博物学文化，为人们的日常生活和天人系统的可持续生存奠定了牢固的基础。相比于其他强势文化，博物学文化如今显得低调、无用，但自有其特色。博物学文化本身也非常复杂、多样，并非都好得很。但是，其中的一部分对于反省“现代性逻辑”、批判工业化

文明、建设生态文明，可能发挥独特的作用。人类个体传习、修炼博物学，能够开阔眼界，也确实有利于身心健康。

中国温饱问题基本解决，正在迈向小康社会。我们主张在全社会恢复多种形式的博物学教育，也得到一些人的赞同。但对于推动博物学文化发展，正规教育和主流学术研究一时半会儿帮不上忙。当务之急是多出版一些可供国人参考的博物学著作。总体上看，国外大量博物学名著没有中译本，比如特奥弗拉斯特、老普林尼、格斯纳、林奈、布丰、拉马克等人的作品。我们自己的博物学遗产也有待细致整理和研究。或许，许多人、许多出版社多年共同努力才有可能改变局面。

上海交通大学出版社的这套“博物学文化丛书”自然有自己的设想、目标。限于条件，不可能在积累不足的情况下贸然全方位地着手出版博物学名著，而是根据研究现状，考虑可读性，先易后难，摸索着前进，计划在几年内推出约二十种作品。既有二阶的，也有一阶的，比较强调二阶的。希望此丛书成为博物学研究的展示平台，也成为传播博物学的一个有特色的窗口。我们想创造点条件，让

年轻朋友更容易接触到古老又常新的博物学，“诱惑”其中的一部分人积极参与进来。

丛书主编 刘华杰

2015年7月2日于北京大学

中文版序言

博物有助于成人

刘华杰

《自然神学十二讲》（中译本已出版）与这部《博物学四讲》是姊妹篇，作者都是美国教育家、博物学家查德伯恩（Paul Ansel Chadbourne, 1823—1883）。在前者的中译本序言中我曾说，一百五十多年后选择翻译出版这样的老书，“看重的是他的高等教育背景”。什么意思？是暗示今不如昔？没错。2016年我在深圳的第三届自然教育论坛上讲到“自然教育根本上就是自然教育”，此句子并

非同义反复，而是指出一个事实：当今的教育出了大问题，片面强调知识和竞争，越来越忽视哺育、培养受教育者成为健康的、有益于社会和大自然的人，现代性的教育某种程度上是非自然、反自然的教育。

博物学在正规教育中彻底衰落了，这是事实。但我们同意查德伯恩对博物学功能的认知，他引用了美国景观设计师、园艺家、作家唐宁（Andrew Jackson Downing，1815—1852）的一句话：“个体品位以至于民族品位都将与其鉴赏自然美景的精微敏感度成正比。”中华古代文明是讲博物学的，诗经楚辞、老子庄子、唐诗宋词、镜花缘红楼梦是很博物的。可是现在的学生甚至教师有多少还能欣赏蒹葭苍苍、杨柳依依、雨雪霏霏？还有多少人关心并“多识”家乡、校园、城市周边的草木？对草木无情，对于滥砍盗伐、水土流失、过量施用化肥、重金属污染、气候变化会十分敏感吗？当重度雾霾挥之不去之时，人们才觉察到有点不对劲。殊不知，PM2.5 数值的爆表是人们长期自然观、教育观、发展观、文明观的可视化体现。

本书没有特意讲博物学的具体内容，集中讨论了博物学与自然知识积累、品位、财富和信仰的关系，而这四个

方面几乎涉及了教育的各个方面。如今的主流教育为工业文明服务，似乎只重视第一个方面和第三个方面，即教授最新的专门知识，同时瞄准挣大钱，成为人上人。品位和信仰偶有涉及，但不是因长期说谎而令人讨厌就是被聪明人系统忽略，几乎不产生正面作用。

无疑，《博物学四讲》全书洋溢着浓重的不合中国口味的自然神学味道。在上一篇序言中，我为理解力稍差者建议了一种辅助理解手段：代换，这同样适用于本书。此书出版于1860年，前一年1859年达尔文出版了《物种起源》。科学意义上的演化论都出现了，自然神学还不退场吗？其实，自然神学在当时是主流文化，那个时候博物学本来就是与自然神学捆绑而存在和发展的，钱伯斯、伍德、达尔文的博物学都有自然神学的影子。从自然神学的观点看，上帝留下两部大书，一部是《圣经》，一部是大自然。基督徒和普通学生自然要仔细“阅读”并理解这两部圣书。

户外博物实践，会令实践者体认、发现大自然的无限精致、无尽美丽，深切感受时间的力量、演化的智慧。在大自然面前，人类个体和群体谦卑、感恩、敬畏一点，不会令大家损失什么，反而有利于人类自己和天人系统的可

持续生存。相反，机械论、物理主义、自然主义反而可能淘空大自然存在的意义、高估人的智力、泯灭人的伦理，最终导致一系列短视的见解和行动，严重破坏人类赖以生存的家园。在工业文明的烂摊子上，反思过往，憧憬美好明天，我们相信，古老的博物学或许可以复兴。曾经附着于博物学的自然神学并非一无是处，如果不喜欢也可以因地制宜地用本地的相应思想取代。博物有助于成人。成人不是指成年人，而是指人成为人，成为有道德的物种、有道德的个体。其次，博物自在。博物可以帮助人们寻找、确认价值和意义，让日常生活更美好。

阅读一部老书，可以重温那个时代的文化。今日复兴博物学，重点也是从文化层面考虑的，具体知识的加减还在其次。博物学是什么？今日不断有人问起，针对不同人宜给出不同的回答。简单讲，它是一种文化传统、科学传统，非常古老，一直在发展着，今日衰落了却没有消亡。不过，博物学从来也没有成为科学的真子集，对博物学的定位也不宜过分依赖于科学。比较妥当的看法是，博物学是平行于自然科学的某种东西，涉及对大自然的感受、认知、描述、利用。博物学与自然科学有交叉的部分，但整体上不能讲博物学是潜科学、前科学、肤浅的科学。也就

是说，博物学的价值、意义，不能仅从科学的维度来衡量。博物学有可能在正规教育和主流体制之外重新发展起来。

2008年8月一个偶然的的机会，田松、孟潇母女和我在云南泸沽湖认识了本书译者邬娜。宏观地说，大家都是到那里“博物”。记得邬娜与一位台湾姑娘住在大洛水村小伙子多吉自己家的房子里，我和田松等住在多吉母亲家的大院中。我们还一起冒着小雨乘船登上洛克岛（媳娃俄岛）。作为大学英文教师的邬娜气质品位俱佳，喜欢野性的大自然，一有机会就会往山里跑。多年后大家相聚北京，也一起畅游过稍具野性的奥林匹克公园。可以说，邬娜天生与博物有缘。

非常感谢邬娜贡献了优美译文，为上海交通大学出版社的“博物学文化丛书”再添新丁。

刘华杰

2016年12月22日于北京大学

前 言

美国人的一大特点是，用钱来衡量一切。以下系列讲座浅谈了关于博物学的几大关联，它的出发点正是希望通过一些探讨来说明这一领域的研究价值是绝不能以直接的金钱回报来衡量的。传授知识，只是教师职责的一小部分而已。这不容轻视，但是，在生活中陶冶心智，赋予它生存和拓展的能力，让其成长，这才是教育。正如鲜活的树木，它的几千条根须从地下的泥土中汲取营养，同时它的叶片从拂过的每一阵清风中吸入气体，才能建造出纤维组织——同样，人的头脑也需要通过训练从每个领域的思想

中获得养料，然后用它的生命力对其进行转化，使之成为力量和大脑积淀。这对很多人来说，光是记忆量就已是一种负担。许多擅于找出正确答案的学生，大学毕业时，确实学到了书本上的知识，然而，我们基本可以断定，靠已经取得的那点成绩，他们是无法适应将来进一步的发展的。在教育的环境下有选择性地进行学习，以达到教导的目的，这看起来毋庸置疑。但事实是，信息也因教育这一目的而被误导。总体上来说，博物学的价值仅仅在于它提供的信息，而不是以一种教育手段而存在。正鉴于此，博物学常被拿来与那些废弃的语言作比较。我们并不希望将它置于其他领域研究的位置之上，尤其不希望放在古语言或数学之上，没了这两门学科，就不可能实现其他有价值的研究；我们仅仅希望通过展现它与人类的各种关联，为其争取到比目前更大的重视。

我们通常认为，一个术语的习得或是几堂讲座的概论就足以开启博物这本伟大著作的学习，然而对于古语言来说，在正式进入大学课程以前，是需要两三年的积淀的。正因如此，几乎所有毕业生都认为自己有资格教授拉丁语、希腊语或数学，然而十个中可能找不到一个敢说自己是足以在博物学上指点一二。